L. 6756/1.

Coordinations (?)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, première chambre, isi par le Ministre de l'Intéeur, le 4 juillet 1959, d'une mande d'avis sur un projet arrêté royal "déterminant les dalités de répartition des biens ant appartenu aux Kreise", a donle 7 juillet 1959 l'avis suint :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e juli 1959 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de modaliteiten voor de verdeling van de goederen welke aan de Kreise hebben toebehoord", heeft de 7e juli 1959 het volgend advies gegeven :

1. L'arrêté devrait commencer par une disposition générale, qui pourrait être rédigée comme suit :

"Article 1er.-

Les biens visés à l'article 12 de la loi du 27 juillet 1953, qui font partie du patrimoine des Kreiskommunalkassen d'Eupen et de Malmédy, seront répartis respectivement entre les communes qui composaient le Kreis d'Eupen et le Kreis de Malmédy, selon les modalités déterminées ci-après".

2. Les tableaux annexés à l'arrêté ne font que mettre en oeuvre mathématiquement les données fournies à l'article 1er du projet (qui devient l'article 2). Les tableaux et l'article 2 du projet, qui les annonce, devraient être omis (les articles 3 et suivants garderaient donc leur numéro).

3. A l'article 4, l'alinéa 2 pourrait être joint à l'alinéa 1er et devrait être rédigé comme suit :

"Celle-ci remboursera aux autres communes du Kreis leur quote-part dans la constitution du bien; cette quote-part sera calculée de la manière prévue à l'article 2".

De même, les dispositions des alinéas 3 et 4 pourraient être fusionnées et rédigées comme suit :

"Toutefois, lorsqu'il s'agit d'un immeuble non bâti, le conseil communal pourra renoncer à la propriété, avec l'assentiment du collège des liquidateurs, qui mettra le bien en vente publique".

.../...

4. La disposition de l'article 5 serait à la fois moins imprécise et plus efficace si elle était rédigée comme suit :

"Article 5.-

Le collège des liquidateurs est habilité à effectuer tous actes nécessaires ou utiles à la liquidation que requiert l'application du présent arrêté. Il peut, notamment, transiger à cet effet".

5. Si l'annexe était maintenue, il importerait :

1° d'en traduire en néerlandais les titres, les sous-titres, les rubriques et, s'il échet, les noms de communes;

2° d'écrire comme suit le coefficient de Malmédy : "130 + 30 = 160";

3° d'ajouter, ne serait-ce que pour mémoire, les mentions relatives aux communes de JALHAY, REMERSDAAL et SART, qui sont citées à l'article 1er de la loi du 27 juillet 1953 (N.B. La note explicative ne cite pas davantage ces trois communes, ni les communes de BILSTAIN, GOE, LIMBOURG, PETIT-THIER et STAVELOT. Ces cinq dernières figurent pourtant dans les tableaux annexés au projet).

---

1. Het besluit zou moeten aanvangen met een algemene bepaling, die als volgt kan worden gelezen :

"Artikel 1.-

De in artikel 12 van de wet van 27 juli 1953 bedoelde goederen, die deel uitmaken van het patrimonium van de Kreiskommunalkassen van Eupen en Malmedy, zullen onderscheidenlijk, over de gemeenten die de Kreis Eupen en de Kreis Malmedy vormden, worden verdeeld volgens de hierna vastgestelde regelen".

2. De bij het besluit gevoegde tabellen geven niets meer dan een mathematische uitwerking van de gegevens uit artikel 1 van het ontwerp (dat artikel 2 wordt). De tabellen en artikel 2 van het ontwerp dat die tabellen aankondigt, zouden moeten worden geschrapt. De artikelen 3 en volgende kunnen dan hun nummer behouden.

3. In artikel 4 kan het tweede lid bij het eerste lid worden gevoegd, en als volgt gelezen :

"Zij zal aan de andere gemeenten van de Kreis hun aandeel bij de vorming van het goed terugbetalen ; dit aandeel wordt berekend op de in artikel 2 voorgeschreven wijze".

.../...

Zo ook kunnen de bepalingen van het derde en het vierde lid worden samengevoegd en als volgt gelezen :

"Wanneer het echter een ongebouwd onroerend goed betreft, kan de gemeenteraad van de eigendom afzien, met instemming van het college der vereffenaars, dat het goed openbaar zal verkopen".

4. De volgende lezing zou minder onnauwkeurig en tevens doeltreffender zijn voor het bepaalde in artikel 5 :

"Artikel 5.-

Het college der vereffenaars is bevoegd tot het verrichten van alle handelingen die nodig of nuttig zijn voor de vereffening welke door de toepassing van dit besluit noodzakelijk wordt gemaakt. Daartoe kan het onder meer dadingen treffen".

5. Indien de bijlage wordt behouden, ware het aangewezen :

1° de opschriften, ondertitels, de rubrieken en, indien daar aanleiding toe is, de namen der gemeenten ook in het Nederlands te stellen ;

2° het coëfficiënt van Malmedy als volgt te lezen : "130 + 30 = 160";

3° de vermeldingen betreffende de gemeenten JALHAY, REMERSDAAL en SART, die in artikel 1 van de wet van 27 juli 1953 worden vermeld, al was het maar pro memorie, toe te voegen (N.B.de toelichting geeft deze drie gemeenten evenmin op, noch de gemeenten BILSTAIN, GOE, LIMBOURG, PETIT-THIER en STAVELOT. Deze laatste vijf komen nochtans voor in de bij het ontwerp gevoegde tabellen).

ı chambre était composée de		Dc kamer was samengesteld uit	
ssieurs : Heren :	J. SUETENS,	premier président, eerste-voorzitter,	
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
ıdame : vrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la ver-
.on française et la version néer-
ndaise a été vérifiée sous le
ntrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par
G. BOLAND, substitut.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht
door de H. G. BOLAND, substituut.

GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.